

Trecho do “Comentário sobre o Sutra da Contemplação”, escrito pelo Mestre Shan-tao e comumente recitado em cerimônias fúnebres.

Kissampogue - Hino de Tomada de Refúgio nos Três Tesouros

1. Os monges e leigos que se encontram reunidos aqui e agora,
Embora em cada um deles se manifeste a Mente Suprema [que busca a Iluminação],
Ainda cultivam fortemente o apego a este mundo de nascimentos-e-mortes
E, raramente, alegram-se com o Dharma do Buda.

Por isso, devemos juntos fazer nascer a mente que busca a Iluminação, sólida como o diamante,
E transcender as quatro ondas das paixões mundanas.
Devemos aspirar nascer no mundo do Buda Amida,
Nele tomar refúgio e reverenciá-lo de mãos postas.

2. Oh, Grande Venerável deste Mundo, com a Mente Única
Tomo refúgio nos vários Budas do Oceano da Verdade do Dharma,
Nos vários Budas da Terra Pura da Recompensa e da Terra Transformada
Nos Mundos das Dez Direções.

Tomo refúgio nos vários bodhisattvas,
Nas suas inúmeras manifestações,
Nos seus ornamentos e corpos transformados
Nos bodhisattvas do Décimo Estágio e os sábios das Três Etapas nos Mundos das Dez Direções.

Tomo refúgio nos que já que completaram sua prática e nos que ainda não o fizeram
Nos que já realizaram a Sabedoria e as práticas e nos que ainda não realizaram,
Nos que já se libertaram das paixões mundanas e nos que ainda não se libertaram,
Nos que já extinguiram o resíduo das paixões mundanas e nos que ainda não o extinguiram, nos Mundos das Dez Direções.

Tomo refúgio nos que necessitam o esforço para realizar as práticas e nos que as realizam naturalmente,
Nos que despertaram para a Verdade e nos que ainda não despertaram,
Nos bodhisattvas que alcançaram o Estágio da Iluminação Suprema e nos bodhisattvas que alcançaram o Estágio Equivalente à Iluminação Perfeita
Nos que alcançam a Iluminação entrando no Nirvana,
Após a primeira percepção que corresponde à Verdade do Dharma,
Recebendo a mente diamantina.

3. Todos tomamos refúgio
Nos Três Corpos do Buda.
Que nós sejamos protegidos e salvos
Por um poder transcendental sem impedimentos.

4. Todos tomamos refúgio
Nos sábios dos Três Veículos,
Nos que não retrocedem no Caminho por um longo tempo,

Aprendendo o Grande Coração Compassivo do Buda.
Aspiremos ver os vários Budas a cada momento,
Através da proteção do Buda.

5. Nós, que nascemos nesta condição de ignorância,
E vagamos desde um passado imemorial nos ciclos de nascimentos e mortes.
Agora pudemos encontrar o ensinamento essencial sobre a Terra da Bem-
Aventura,ça,
O Voto Original do Tathagata Amida,
Que é o ensinamento do Tathagata Sakyamuni
Apropriado para esta era do Mappô.
Que possamos transferir igualmente os méritos das práticas meditativas e não-
meditativas
E, rapidamente, realizemos o corpo do não-nascer.

6. Eu, através do ensinamento dos Bodhisattvas,
O ensinamento da realização imediata, o Oceano do Veículo Único,
Pude expor este hino tomando refúgio nos Três Tesouros,
Correspondendo à Mente do Buda.
Ó, Budas das Dez Direções, inumeráveis como as areias do Rio Ganges,
Iluminai-nos através dos seis poderes transcendentais.
Agora, guiado pelo ensinamento dos Dois Veneráveis (Buda Amida e Buda
Sakyamuni),
Expomos amplamente o Caminho da Terra Pura.

7. Desejamos que esses méritos
Sejam transmitidos igualmente a todos os seres
E que juntos despertemos a mente que busca a Iluminação
Nascendo na Terra da Paz e Bem-Aventura,ça.